

ESTELLE FRANCESCHI



TRANSLATOR – PROOFREADER
English & German > French
SWORN TRANSLATOR (DE-FR)
Legal – GDPR – Medical

CONTACT



14, Parc de Diane 78350 Jouy-en-Josas, France



+33 (0)6 30 58 15 37



efranceschi.traduction@gmail.com

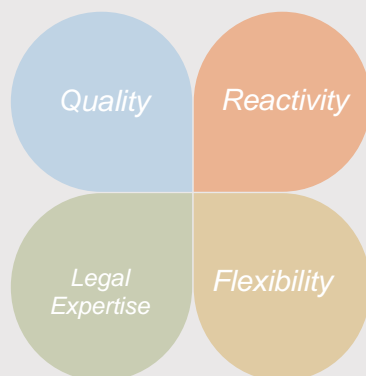


[LinkedIn / website :](#)
<http://eftraduction.com/>

PURPOSE

As a legal and technical translator (DE-EN>FR) and sworn translator (DE-FR), I am building on 15 years of experience as international business lawyer and personal data protection expert in the Pharma and Biotech industry to offer top level legal translation and proofreading services tailored to your needs. Please feel free to contact me for more information.

KEY STRENGTHS



FIELDS OF EXPERTISE

LEGAL

Sales or purchase T&Cs, legal notices & GCU, articles of association, contracts, licenses, patents, codes of ethics, PoAs, settlement agreements and procedural documents.

COMPLIANCE / GDPR: data protection procedures & policies, data processing agreements, audit grids, PIAs, e-learning.

MEDICAL: clinical trials, medical devices & equipment, medical marketing (press releases, apps, websites).

IT & CAT- tools:

Pack Microsoft Office/ SDL Trados Studio 2021 and memoQ 9.9

WORK EXPERIENCE

Sworn Translator for French courts (DE-FR) Since 012021
Certified translations- Expert at the Court of Appeal of Rouen.

Teaching legal translation at ISIT Paris 2020 - 2021
At Master level (DE-FR) and 1st year (EN-FR) lawyer linguist students

Translator – Proofreader (EN/GER >FR) Since 12 2019
Internship at DAT 09-11 2019
Legal, technical and medical documents. Translation memories in Studio 2019 and glossary building in legal field.

Senior Legal & Privacy Counsel Nestlé Skin Health 2016 - 2018
Legal and « Data Privacy » interlocutor for the 5 French Affiliates and the main manufacturing site of the Group (70 countries).

Group Data Privacy Manager LFB- 2013 - 2015
For the Parent Company and its 11 Affiliates.

Senior Legal Counsel - International projects LFB 2010 - 2013
International R&D, industrial and business partnerships (10 to 150 M€). Legal support to the German affiliate LFB GmbH.

Legal Manager Ericsson 2007 - 2008
Transition management: international contracts (1 to 15 M€) for private key accounts (France Telecom /SFR).

Senior Legal Counsel Wyeth France 2007
Co-promotion/co-marketing, services, IT & clinical trial agreements (French/English) – global annual value> 30 M€.

Senior Legal Counsel AstraZeneca 1998 - 2006
Responsible for IT & data privacy issues and business, R&D, procurement agreements (French/English) for the HQ in France, two plants and one Affiliate (medical devices).

TRAINING

ISIT 2019-2020 Certificate in New translation technologies

Fields: legal, finance, science, marketing, and web

- Thesis in translation and terminology: « Is it time for a universal genetic forensic database? »

Paris I Panthéon Sorbonne -1996 Post graduated degree (DEA) in International Business Law

- Thesis in Franco-German comparative law on the right to knowledge of one's origins